



(EN) Position the camshaft gear wheel so that the guide pin (1) sits in the recess (2) on the camshaft. The hole (3) on the camshaft gear wheel must be aligned with the cylinder head when the crankshaft is in the TDC position. Ring gear (4) is not located centrally on the crankshaft gear wheel. Take care when fitting the crankshaft gear wheel and make sure the larger graduation is located towards the crankshaft.

(DE) Nockenwellenzahnrad so aufsetzen, dass der Führungsstift (1) in der Aussparung (2) an der Nockenwelle sitzt. Bei OT-Stellung der Kurbelwelle muss die Bohrung (3) am Nockenwellenzahnrad mit dem Zylinderkopf fluchten. Zahnkranz (4) befindet sich nicht mittig auf dem Kurbelwellenzahnrad. Bei der Montage des Kurbelwellenzahnrads ist darauf zu achten, dass die größere Abstufung sich in Richtung Kurbelwelle befindet.

(FR) Positionnez le pignon de l'arbre à cames afin que la tige métallique (1) se positionne dans l'évidement (2) de l'arbre à cames. Le trou (3) du pignon de l'arbre à cames doit être aligné avec la tête du cylindre lorsque le vilebrequin est au point mort haut. La couronne (4) ne se situe pas au centre du pignon du vilebrequin. Faites attention lors de la mise en place de la roue dentée du vilebrequin, et assurez-vous que la graduation la plus grande soit vers le vilebrequin.

(ES) Colocar la rueda dentada del árbol de levas de forma que la espiga de guía (1) se sitúe en la ranura (2) en el árbol de levas. Con el cigüeñal en posición PMS, se debe alinear el orificio (3) de la rueda dentada del árbol de levas con el cabezal del cilindro. La corona dentada (4) no se encuentra centrada en la rueda dentada del cigüeñal. Durante el montaje de la rueda dentada del cigüeñal se debe prestar atención a que el diente más grande se encuentre en dirección del cigüeñal.

(IT) Posizionare l'ingranaggio dell'albero a camme in modo tale che il perno guida (1) sia ben saldo all'interno della sua gola di centraggio (2). Il foro (3) sull'ingranaggio dell'albero a camme deve essere allineato con la testa del cilindro quando l'albero motore si trova al punto morto superiore. La corona dentata (4) non è posizionata in modo centrale sull'ingranaggio dell'albero motore (che quindi è asimmetrico). In fase di montaggio dell'ingranaggio sull'albero motore prestare attenzione a che la distanza più ampia sia lasciata verso il lato albero motore.

PT Posicione a roda dentada da árvore de cames, de forma a que o pino guia (1) encaixe na ranhura (2) da árvore de cames. O furo (3) na roda dentada da árvore de cames deve estar alinhado com a cabeça de motor, quando a cambota estiver na posição TDC (PMS). Os dentes da roda dentada (4) não estão localizados no centro da roda dentada da cambota. Tenha cuidado quando montar a roda dentada da cambota e certifique-se que a zona com maior espaço fica direcionada para a cambota.

NL Positioneer het nokkenstandwiel zo dat de geleidingspen (1) in de uitsparing (2) van de nokkenas zit. De boring (3) in het nokkenstandwiel moet in lijn worden gepositioneerd met de cilinderkop wanneer de krukas op zijn nulpunt staat. Het kettingtandwiel (4) staat niet in het midden gepositioneerd op het krukastandwiel. Let er op dat bij montage de brede rand zich aan de zijde van de krukas bevindt.

PL Ustawić koło zębate wału rozrządu w taki sposób, aby kolek prowadzący (1) znalazł się we wgłębieniu (2) wału. Otwór (3) na kole zębatym wału rozrządu, kiedy wał korbowy znajduje się w położeniu odkorbowym, powinien być dopasowany do głowicy cylindra. Pierścień zębaty (4) nie znajduje się w centrum koła zębatego wału korbowego. Należy zachować ostrożność podczas montażu koła zębatego wału korbowego i upewnić się, że większa podziałka znajduje się po stronie wału.

SR Postavite zupčanik bregaste osovine tako da se pin (1) nalazi u udubljenju (2) bregaste osovine. Otvor (3) zupčanika bregaste osovine mora biti u ravni sa glavom cilindra kada je radilica u TDC poziciji. Lančanic (4) nije centriran u odnosu na zupčanik radilice. Vodite računa prilikom montiranja ovog lančanika i uverite se da se veća površina lančanika nalazi okrenuta ka radilici.

HR Postavite zupčanik bregaste osovine tako da se pin (1) nalazi u udubljenju (2) bregaste osovine. Otvor (3) zupčanika bregaste osovine mora biti u ravnini sa glavom cilindra kada je radilica u TDC poziciji. Lančanic (4) nije centriran u odnosu na zupčanik radilice. Vodite računa prilikom montiranja ovog lančanika i uvjerite se da se veća površina lančanika nalazi okrenuta ka radilici.

BG Поставете така зъбното колело на разпределителния вал, че белега (1) да е срещу жлеба (2) Отвора (3) върху колелото на вала трябва да е подравнено с цилиндровата глава при позицията на вала в ГМТ. Колелото (4) не е централно разположено върху колелото на вала. Внимавайте при монтажа на колелото на вала и се уверете, че по-широката му част е разположена към разпределителния вал.

RU Шестерня распредвала устанавливается таким образом, чтобы направляющий штифт (1) вошел в выемку (2) распредвала. При установке коленвала в положение ВМТ необходимо, чтобы отверстие (3) на шестерне распредвала совпало с головкой блока цилиндров. Зубчатый венец (4) на шестерне коленвала находится не по центру. При установке шестерни коленвала необходимо обратить внимание на то, чтобы больший уступ смотрел в сторону коленвала.

TR Eksantrik mil dişlisi (1) çıkıntılı bir klavuz pim (2) sayesinde mil üzerine oturur. Eksantrik mili dişlisi üzerindeki delik (3), krank mili TDC pozisyonunda iken silindir kapağı ile aynı pozisyonda olmak zorundadır. Dişli (4) krank mili üzerine mekezenmemiştir. Bu nedenle montaj işlemi esnasında dikkatli olunuz ve geniş kısmın krank miline doğru gelecek şekilde yerleştirildiğinden emin olunuz.

AR أوضع عجلة ترس عمود الكاماة بحيث يكون مسمار الدليل (1) جالسا في الخلووة (2) على عمود الكاماة. التجوييف (3) على عجلة ترس عمود الكاماة يجب أن تتحازى مع وجه السلندر حين يكون عمود الكرنك في وضع أعلى مركز ميت. ترس الحلقة (4) غير موضوع متمرکز على عجلة ترس عمود الكرنك. توخى الحذر حين تقوم بتركيب عجلة ترس عمود الكاماة و تأكد أن التدريج الأكبر يقع نحو عمود الكرنك